

Mu Du,
 Jiāngnán
 Chūn

Mu Du,
 Jiangnan Spring

tradukita de N. N. 72

Qiān lǐ yīng tí lù yìng
 hóng
 Shuǐ cūn shān guō jiǔ
 qí fēng.
 Nán cháo sì bǎi bā shí
 sì
 Duōshao lóu tái yān
 yǔ zhōng.

A thousand miles of oriole songs and red
 among the green
 Of wine flags flapping along the shore and
 in the hills
 Four hundred and eighty temples built by
 the Southern Court
 And how many pagodas in the land of mist
 and rain.

*Verkinto de tiu ĉi ĉina
 poemo estas MU DU
 (Du Mu, *803 – †852).*

*Arg-938-1880 (2013-
 11-22 19:14:52)*

*Vidu ankaŭ:
[http://www.
 mountainongs.net/
 poem_.php?id=839](http://www.mountainongs.net/poem_.php?id=839).*

*Traduko de la ĉina poemo “Jiāngnán Chūn” de
 MU DU (Du Mu, *803 – †852) en la Anglan
 de N. N. 72.*

Arg-938-1885 (2013-11-22 19:44:06)

*Tiu ĉi laŭvorta Angligo de la poemo troviĝas
 en [http://www.mountainongs.net/
 poem_.php?id=839](http://www.mountainongs.net/poem_.php?id=839).*

Mu Du,
 Blick auf Nanjing

*tradukita de Manfred Haus-
 mann*

Goldamseln rufen sich
 verzückt und bang.
 Ein Mohnfeld, das im Grün
 sich wiegt.
 Tief unten zieht der Fluss.
 Am jähren Hang
 ein Dorf. Die Wirtshausfahne
 fliegt.

Vierhundertachtzig Tempel,
 sagenreich.
 Ein Blitzen hier und dort ein
 Glimmen.
 Und Dächer ohne Zahl, die
 hoch und weich
 im abendlichen Dunst ver-
 schwimmen.

*Traduko de la ĉina poemo
 “Jiāngnán Chūn” de MU DU
 (Du Mu, *803 – †852) en
 la Germanan de MANFRED
 HAUSMANN (*1898-09-10 –
 †1986-08-06).*

*Arg-938-1883 (2013-11-22
 19:31:10)*